

BOOK 4
IN THE
AWARD
WINNING
SERIES

狐狸的故事
第4辑



YZLI0890131989

追逐大边的 彩虹

(爱) 汤姆·麦克格伦 著 郑轲 译

RUN TO THE ARK



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

狐狸的故事

第4辑



追逐天边的 彩虹



(爱) YZLI0890131989 译

RUN TO THE ARK



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

追逐天边的彩虹/ (爱尔兰) 麦克格伦 (McCaughren, T.) 著;
郑轲译. —北京: 新世界出版社, 2012. 1

(狐狸故事; 4)

ISBN 978-7-5104-2487-8

I. ①追… II. ①麦…②郑… III. ①童话—作品集—爱尔兰—现代 IV. ①I562. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 276443 号

RUN TO THE ARK

本书英文版由爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 出版

本书简体中文版译自爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 英文版

简体中文版经由 Merlin Publishing/Wolfhound 授权出版

北京版权保护中心海外图书合同登记号

图字: 01-2011-4457

追逐天边的彩虹

作 者: 汤姆·麦克格伦

译 者: 郑 轲

责任编辑: 慧 钰

封面绘图: 叶 青

封面设计: 知行兆远

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总 编 室: +86 10 6899 5424 6832 6679 (传真)

发 行 部: +86 10 6899 5968 6899 8733 (传真)

网 址: <http://www.nwp.cn> (中文)

<http://www.newworld-press.com> (英文)

版权部电话: +86 10 6899 6306 frank@nwp.com.cn

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 166 千字 印张: 10

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-2487-8

定 价: 17.80 元

作者的话

大家好，我是汤姆·麦克格伦。很高兴我的六本“小狐狸丛书”即将发行中文版了。我的这套作品被翻译成了多国语言出版，包括德文、瑞典文、日文、韩文、法文、荷兰文、丹麦文和拉丁文等。这次中文版本的面世，将会使我的这套丛书其他语种版本的数量提高到20种。

我一共写作了15部书，其中大部分是儿童和青少年读物。我的作品属于虚构的小说性质，但是其中也会加入一些真实的历史事件。

我的作品一共获得过5项文学大奖，包括位于慕尼黑的国际青年图书馆颁发的“白鹤推荐读物奖”、“爱尔兰读者协会奖”、“爱尔兰图书勋章奖”、波士顿儿童读物组织颁发的“十年优秀图书奖”，以及“奥斯卡·王尔德学会提名奖”。

狐狸的故事系列一共6辑。书中的维姬、黑尾尖、方、老圣狐、蹦蹦跳、莎拉、鬼东西、辛纳德等都是书中的主要角色。它们是一些学名叫做“火狐”的狐狸，个头不大，但样子很可爱。

如果一只狐狸遭到猎杀，它被剥下来的皮最多也只能做成



一条皮围脖或者一顶皮帽子而已，因为即使是一件最普通的皮衣，也需要至少 14 只火狐狸的皮。想一想这是多么残忍的事。但幸运的是，维姬和它的伙伴们现在还都活着，尽管面临重重危机，但火狐这个种群仍然在顽强地生存繁衍着。

对于火狐来说，危机是从 19 世纪 70 年代中期开始的。当时肆虐欧洲的狂犬病被认为与狐狸有关，人类为了控制疾病的蔓延，到处捕杀可能携带着病菌的狐狸，使得狐狸种群的数量急剧减少。到了 1977 年，随着法国政府为了阻止瘟疫传播而颁发捕杀狐狸的赏金，这种局面更加恶化了。而更糟的是，这个时候，长毛款的服饰又一次开始流行起来，经济利益驱动更多的人加入到捕猎狐狸的队伍。仅在北美一处，1977 年至 1978 年这一年，就有 38 万只火狐惨遭毒手；而同期在西德境内，这一数字也由前一年的 18.6 万只上升到 19.4 万只。

渐渐地，这些利欲熏心的皮货公司不满足于本国的供货数量，开始把黑手伸向了爱尔兰、英格兰这些并没有遭受狂犬病侵袭的国家。在这次浩劫中，爱尔兰受到的影响首当其冲，在很短的时间内，一张狐狸皮的价格就从 1 英镑飙升到了 20 英镑。就在越来越多的人把捕杀狐狸作为发财手段的时候，有些人终于开始对狐狸这个物种的存亡提出了担忧。

但可惜的是，并不是所有人都意识到了狐狸有灭绝的危险。据统计数字表明，当狐狸皮收购广告刊登在《爱尔兰共和



报》上之后，仅在 1979 年至 1980 年间就有 3.65 万张狐狸皮被运送出境；1980 年至 1981 年是 3.64 万张；到了 1981 年至 1982 年，则上升到 4.07 万张。此外，据估计，每年从北爱尔兰运出的狐狸皮也达到了 1 万张。根据记载，在某一年全球出口的 5 万张狐狸皮中，只有 1 万张的来源是人工养殖，其余全部都是通过捕杀野生狐狸得到的，而这其中又有超过半数是来自加拿大的火狐狸。

面对英格兰和爱尔兰两国在 1979 年至 1982 年间累计出口了超过 10 万张狐狸皮的局面，对于狐狸种群未来的担忧声开始在英格兰国内蔓延开来，许多人参与到保护野生狐狸的行动中来。在这片呼吁声中，狐狸皮的价格终于从 1982 年开始回落，捕杀狐狸的行为也相应地开始减少。由于生存环境的改善，1982 年至 1983 年间，狐狸的数量开始有所上升。

不久以后，法国和德国当局发现，尽管他们加大了控制狂犬病蔓延的措施，但是由于民间对于狐狸开始抱有同情的态度和保护，因此在疫情发生地区，狐狸的数量不但没有继续减少，反而开始逐渐增加。

在加拿大，对狐狸的过度捕杀也在大部分省份和地区得到了有效地控制。据专家称，从长期的统计数字上看，狐狸的数量并没有减少到人们想象中的濒临灭绝的程度。

现在，美国中部的许多州也都纷纷提出法案，要求在将来



必须确保狐狸种群维持在一个足够的数量之上；并且法律规定，捕杀狐狸将会受到监禁的惩罚，以此来确保有效地抑制对狐狸的猎杀行为。

由于各种有力的保护方案陆续地出台，火狐的种群被保存了下来。但是现在，长毛皮衣的又一次开始悄然流行，让我未免深深地为这些可爱的狐狸们担心，我真的很希望它们能够再一次从即将面对的威胁中生存下来，继续并且永远地过着属于它们的那种“顺风而跑”的日子。

汤姆·麦克格伦



目 录

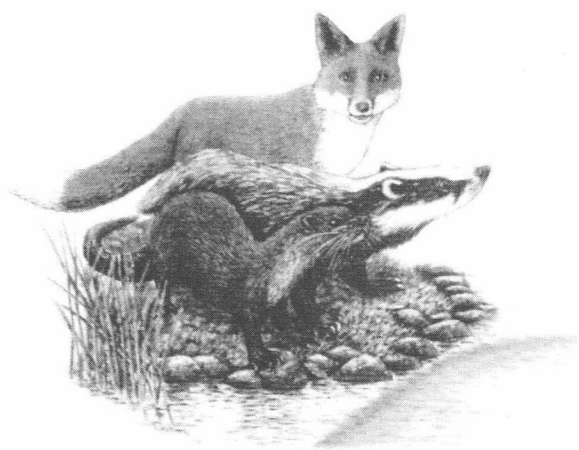
第一章	同胞遇难	(1)
第二章	彩虹的彼岸	(17)
第三章	梦中的世界尽头	(37)
第四章	巧得美味鸭蛋	(53)
第五章	智斗牧羊犬	(69)
第六章	帮同胞逃离虎口	(85)
第七章	争分夺秒	(103)
第八章	小尖牙的遭遇	(119)
第九章	月光之下	(139)
第十章	黎明惊叫	(157)
第十一章	劫后重逢	(173)
第十二章	死里逃生	(191)
第十三章	误入险境	(209)



第十四章	进退两难的号角	(227)
第十五章	像狐狸一样思考	(241)
第十六章	美味佳肴	(259)
第十七章	小野菊	(273)
第十八章	黎明前的黑暗	(287)
第十九章	格兰辛纳之梦	(307)



第一章
同胞遇難





枯叶落尽的桦树看上去光秃秃的，皱巴巴的树皮上透不出一丝生气，仿佛枯骨般在寒风中泛出些惨白的颜色。树顶那些枝条如同垂死之人伸出的手一般，无力地伸向夜空，似乎想要抓住些什么。枯枝之间，隐约能看到一些去年搭建起来的鸟巢，不过现在里面已经空空如也。如今的这片桦树林已经不再是鸟儿们的天堂，而是变成了一群狐狸生息繁衍的家园。

一只雌狐穿梭在树下的灌木中，不停地停下来在枯草丛里嗅来嗅去。遗憾的是，这附近似乎没有她的同胞，至少是嗅不到他们的气味，这似乎让她觉得有些不知所措。不甘心的雌狐把头转向了沼泽的方向，迎着风使劲用她那灵敏的鼻子，深深地吸了几口气。可惜，钻进鼻孔里的依旧只有枯草和腐叶的气味，实在是嗅不到周围有什么活的东西，别说是她的同胞了，看来就连鸟都没有一只。

雌狐转过身来，刺骨的寒风瞬间穿透了她那身火红色的



皮毛,让她不由得打了个冷颤,脑子也瞬间清醒了许多。经过重新考虑之后,她开始朝着一片最近的目的地走去。一路上,她都选择穿行在黑褐色的泥沼旁那些厚厚的枯草中,并且不时地停下来,看看自己有没有走错路。这招是一只老狐狸教她的,他告诉过她,如果非要穿越一片危险区域的话,那么一定要这么走,这是最安全也是最快的方法。这只老狐狸的家就在这片泥沼里,对于这里的情况他是了如指掌,因此雌狐很信任他。

雌狐又一次停下脚步,一边四处打量,一边琢磨,那只让她信任的老狐狸去了哪里呢?因为上了年纪的缘故,老狐狸现在已经很少离开自己的这片领地了,毕竟这泥沼给他提供了丰富的食物和安全的栖身之地。可是为什么自己现在却找不到一丝一毫老狐狸的踪迹呢?别说闻不到他的气味,看不到他的影子,就连有可能证明他最近路过这里的痕迹都发现不了,这让她感到非常不解。

迷惑的雌狐站在一片浅浅的,刚能没过她爪子的小水塘里,扬起鼻子来再次嗅着空气中的味道。风依旧从她的背后吹来,穿过桦树林和远处的山坡,然后仿佛是兜了个圈子一般回到她的身边,钻进她的鼻子里。可惜,它连一丝一毫的线索也没带给她。雌狐竖起耳朵,仔细地倾听着四面八方的声音,试





图寻找到老狐狸的踪迹。然而她的希望又一次落空了，泥沼的四周是一片死寂，风中只有她自己的叹息之声。

突然，雌狐打了个寒颤，空气中似乎传来一些不寻常的气息，让她觉得有些莫名的恐惧。回过神来之后，雌狐立刻使劲地嗅着，试图再次捕捉那个气味。

一阵刺骨的冷风吹过，那个奇怪的气味再一次钻进了雌狐的鼻孔。这一次她可以确定了，错不了的，这绝对是尸体的气味。紧张使雌狐立刻伏下身子，尽可能地贴近地面，以至于水面都已经没过了她的肚皮。一瞬间，她觉得自己的心跳急剧加速，脑子也乱成了一团。她低下头，盯着没过了爪子水面，尽可能让自己冷静下来。尽管还没有亲眼看到，但是已经可以断定，这气味是来自狐狸的尸体。

雌狐下意识地想要逃走，但是犹豫了一下之后，还是强忍住了这股冲动。她必须要弄清，这个尸体的气味是否真的出自那只老狐狸，说不定这不是他呢。即使真的是老狐狸死了，那她也不能就这样转头就走，把他自己孤零零地扔在这里。

雌狐匍匐着，贴着水面前进，任由冰冷的河水从胸腹的皮毛间流过。那股死尸的气味越来越浓，一阵一阵地冲进她灵敏的鼻子里。她现在只能尽最大努力去克制住，不让自己从这里掉头飞奔而去。



虽然前方的情况依旧被大片的石楠花所遮掩无法看清，但是那越来越浓烈的腐尸气味使得雌狐仿佛已经看到了老狐狸陈尸数日的一幕。此刻，雌狐的心中涌现出一种莫名的自责——他死的时候是不是很痛苦？为什么自己平时不多来看看他呢？如果自己多来看他几趟，给他带一些食物来，说不定他就不会死了。哦！不！他一定不会是饿死的，她努力地压制住自己这种可怕的想法。但是越来越深的负罪感堆在她心头，压得她抬不起头来。

沉痛的心情使得雌狐愈发觉得自己必须要弄清楚事情的真相，于是她飞快地向前跑了起来。在穿过了一片片石楠花丛后，她终于来到了这股气味的发源地。看着眼前的情景，雌狐不由得由惊恐变成了愤怒。她看到的，并不是那只让她牵挂的老狐狸，而是一群狐狸的尸体。它们横七竖八地撒在泥塘旁，看起来已经死去很久了。

雌狐四下里打量了一番。尽管周围一个人影也没有，但她还是认定，这一定是人类干的。她往前挪了几步，靠近那些死去的同胞仔细地观察。这其中有两三只狐狸的尸体浸没在池沼的泥水之下，水面上只露出黑色的耳朵。其他几只狐狸则是半浮在水面上，浑身脏兮兮的。这种死法对于生前无比优雅华丽的狐狸们来说，简直就是莫大的侮辱。





雌狐难过地流着眼泪扭开头，让自己的眼睛躲开面前这恐怖的一幕。但尽管如此，她还是强迫自己又往前走了几步——有件事必须要弄清，那只老狐狸的尸体是否也在他们中间。现在她能清楚地分辨出这些同胞大致的状况了，其中有几位是才做了妈妈不久，她们的皮毛刚刚从繁育期那种暗淡无光的状态中恢复过来；另外还有一两只成年的雄性狐狸。不过其余大部分都是些幼狐。他们还没来得及长大，还未能拥有属于自己的快乐，竟然就这样离开了这个世界。这简直真是太悲惨了！雌狐想不明白他们为什么惨遭杀害。

仔细辨认之后，雌狐确认这些狐狸中没有她认识的人。可那只老狐狸去哪了呢？她生怕老狐狸被压在下面而被自己看漏，于是再次仔细地检查着这些尸体。它们中间什么样的都有：胖的、瘦的、老的、少的、身手敏捷的、行动不便的，甚至还有两只长得和狐狸差不多的獾，但就是没有一个她认识的。

没有自己认识的朋友死去，让雌狐稍觉宽慰，但是面前这一幕惨剧仍然令她无比悲痛。她就这么傻傻地站在这里，面对着这些狐狸们的尸体发呆，直到耳畔传来一阵咩咩的羊叫声，她才从恍惚中回过神来。雌狐转过头，发现旁边的山坡上不知什么时候已经站了一群绵羊，此刻它们正用一种惊恐中略带好奇的眼神打量着她这个非同类的怪物。于此同时，四



只灰乌鸦也落在附近的地方，不过它们看起来比那群羊显得聪明多了，起码没有对一只狐狸表现出过多的兴趣。

对于这只雌狐来说，乌鸦是太常见了。当她穿过原野的时候，经常会从它们身旁经过。不过像现在这样近距离地对视，这还是第一次。她甚至能看清这些乌鸦灰色胸腹间那一丛丛斑驳的黑色羽毛。这些羽毛组成的形状活像是一只狰狞的利爪，使得这些乌鸦看上去显得颇为傲慢，同时又有些凶狠和吓人。

看着这些乌鸦在自己身边旁若无人地走来走去，雌狐猛然间醒悟过来，它们到这来可不是看热闹，而是等着进餐的。等自己走了之后，它们就要吃这些狐狸的尸体了。想到这儿，她克制不住了，朝着这些乌鸦猛扑过去，虽然一阵连抓带咬看起来都是徒劳的，但这起码让她心中的愤怒有了个宣泄的出口。

与狂暴中的雌狐相比，乌鸦们的镇定更像是对这只雌狐的挑战。面对凶猛的进攻，它们几乎就是无视，只是轻轻挥几下翅膀，象征性地飞开一点距离，然后继续落地散步，等待着加入和蛆虫一起争食的行列。

渐渐凛冽起来的寒风中透出死亡的寒意，像是要把大地和溪流全部冰封起来一般。茫茫的原野上，悲痛的雌狐发疯

